?????????? ????

Ю. АЛЕКСАНДРАВИЧЮС

- 02
- Предисловие
  - 03
  - 04
  - 05
- Алфавит
  - 06
  - 07
  - 08

02

?????? ???????

J. ALEKSANDRAVIČIUS LIETUVIŲ KALBA

Ю. АЛЕКСАНДРАВИЧЮС ЛИТОВСКИЙ ЯЗЫК

??????????:

- канд. филол. наук **А. БАЛАШАЙТИС**
- канд. филол. наук **В. БУДА**, **Р. СКАЙСГИРЕНЕ**

???????? ?????? ? ????:

- **ББК:** 81.2Ли
- **А60**
- **ISBN:** 5-420-00648-0
- **Код:** 4602020100—133 / М854(08)—89

- **Правообладатель:** © Издательство «Мокслас», 1984

??????????

03

??????????? (???. 3)

Настоящее издание предназначается для студентов, не изучавших в школе литовский язык, а также для всех тех, кто желает изучить его. Автор счел целесообразным построить материал так, чтобы эта книга могла служить пособием для стационарного и самостоятельного изучения литовского языка. Ею могут пользоваться и начинающие, и обладающие некоторыми познаниями в литовском языке. Особенности литовской фонетики, произношения и грамматики и формулировки заданий излагаются на русском языке.

Цель данного самоучителя — помочь изучающим литовский язык приобрести навыки чтения, устной речи и частично письма, научить как можно свободнее ориентироваться в языковых ситуациях, понимать на слух, читать и пересказывать несложные тексты, выражать свое мнение о затронутых в них вопросах, а также читать более трудные тексты при помощи словаря, готовить краткие доклады на заданную тему.

Изучение литовского языка не должно вызывать затруднений: он родствен русскому языку (индоевропейская группа), в обоих языках имеется сходство как в грамматическом строе, так и в лексическом составе. При работе над этой книгой автор, разумеется, учел специфические явления и другие трудности изучения литовского языка как неродного. Они учитывались при отборе как лексики, так и фонетического и грамматического минимума, а также при объяснении грамматического материала и лексики.

Книга состоит из двух частей: вводного и основного курса. Во вводном курсе уроки (1—5) дается минимум знаний о системе литовской фонетики. Вводный курс содержит описание системы фонем литовского языка, основные сведения о произношении литовских звуков (в сравнении с соответствующими русскими звуками), информацию об интонации и ударении в литовском языке, об особенностях литовской орфографии. Даются объяснения, касающиеся не только фонетики и произношения, но и выполнения соответствующих упражнений. В заключение приводится алфавитный словарь, содержащий слова, использованные в упражнениях вводного курса. В процессе усвоения дальнейших уроков эти слова закрепляются, выявляются их грамматические особенности, расширяется сфера их употребления.

Вторая часть книги (Основной курс, уроки 6—44) нацелена на выработку навыков чтения и разговорной речи, а также письма. Материал и в этой части расположен по урокам. Каждый урок может быть изучен на одном, двух или нескольких занятиях, в зависимости от уровня знаний учащихся, содержания и объема материала.

Организующим началом уроков являются тексты. При отборе текстов учитывалась актуальность тематики: например, в пособии

представлены такие темы, как „семья“, „жилище“, „учеба“, „отдых“ и т. п., темы, связанные с культурной и общественно-политической жизнью. В последующих упражнениях активизируется соответствующая текстам лексика. Тексты снабжены словарем изучаемых слов и словосочетаний; также дана некоторая информация о способах словообразования. Тексты подобраны с учетом знаний учащихся по лексике и грамматике; их назначение — способствовать овладению соответствующими грамматическими явлениями.

Каждый урок этой части книги снабжен сведениями о морфологии литовского языка. Курс морфологии излагается в общепринятой грамматической последовательности; нарушается она лишь в отдельных случаях, когда целесообразно выделить морфологическую тему, представляющую особое значение для приобретения навыков разговорной речи. До разбора такой темы изучаются морфологические явления, реже встречающиеся в речи. Так как синтаксис литовского и русского языков во многом совпадает, то здесь даются лишь примеры расхождений в этой области, например, употребление союзов, несогласованного определения, глагольное управление и др.

Каждый урок, начиная с 11-го, сопровождается дополнительными текстами для самостоятельного чтения со словарем. Это рассказы, публицистические произведения, материалы о культурной и общественно-политической жизни республики, биографии выдающихся людей и др. В часть текстов включены поговорки, афоризмы или отрывки из поэзии. Задача дополнительных текстов — активизировать содержащийся в уроке грамматический и лексический материал, закрепить навыки устной речи и чтения. Этот материал может быть использован с учетом уровня приобретенных знаний, умений и навыков. Чтобы облегчить усвоение дополнительных текстов, они сопровождаются заданиями (вопросами и т. п.). Работа над текстами и соответствующими заданиями проводится после выполнения заданий по основным текстам.

Тексты для самоучителя взяты из художественной литературы, периодической печати, учебников и других источников и приспособлены для обучения литовскому языку. Часть текстов написана самим автором.

В необходимых случаях в уроки включены таблицы по изменению и употреблению частей речи.

Основное место в уроках отведено упражнениям, способствующим развитию навыков чтения и устной речи. Для активизации интереса обучаемым предлагаются различные задания: ответить на вопросы, прочесть предложения с употреблением соответствующих слов в нужной форме, составить предложения, перевести текст и т. д. Отдельные упражнения носят многоцелевой характер, т. е. они могут быть использованы для выработки различных навыков и умений (произношение, техника чтения, говорение,

письмо). В книге, за исключением вводного курса, отсутствуют специальные упражнения по развитию навыков письма. Поэтому упражнения рекомендуется выполнять не только устно, но по возможности и письменно.

Самоучитель снабжен приложениями, в которых представлены таблицы образования и изменения частей речи, употребления их в предложении и т. д. Даны также таблицы ударения существительных и прилагательных.

Книга завершается алфавитными словарями: литовско-русским (около 2800 лексических единиц) и русско-литовским. В литовско-русском словаре для существительных и прилагательных приведены парадигмы ударения (1, 2, 3, 4). Ввиду того, что остальные склоняемые части речи в основном подчиняются тем же правилам, парадигмы их ударения отдельно не указываются.

Успех в изучении литовского языка во многом будет зависеть от правильного пользования данным самоучителем и от систематической работы над материалом, в нем содержащемся. Поэтому необходимо выполнять все предлагаемые в книге упражнения, добиваться усвоения каждого слова и выражения и заучивать каждое правило — без этого усвоение последующего материала усложняется.

Упражнения, облегчающие запоминание слов, представлены в каждом уроке, причем заучивание слов способствует развитию памяти.

Надо помнить, что важным условием успешного овладения неродным языком является хорошее знание фонетики и грамматики родного языка.

Автор выражает благодарность рецензентам канд. филол. н. А. Балашайтису, доц. ВИСИ В. Буде и ст. преп. ВГПИ Р. Скайсгирене, а также литуанистам ВГУ, ВГПИ, ВИСИ и сотрудникам ЛитНИИП, высказавшим ряд ценных замечаний по структуре и содержанию данной книги. Автор также признателен проф. З. Зинкявичюсу за помощь, оказанную при подготовке этого издания.

???????

Алфавит

06

Печатные буквы	Звуковое соответствие в русском	Название буквы
A a	а краткая или долгая	а
Ą ą	а долгая	а носовая
B b	б	бэ
C c	ц	цэ
(Ch ch)	х	ха
Č č	ч	че
D d	д	дэ
E e	э в начале слова, е или я после согласного; широкая; краткая или долгая	э
Ę ę	я после согласного; широкая долгая	э носовая
Ė ė	э* узкая	э узкая
F f	ф	эф
G g	г	гэ
H h	г или х	га
I i	и краткая	и краткая
Į į	и долгая	и носовая
Y y	и долгая	и долгая
J j	й	йот

* Произносить без звука йот в начале слова.

07

Печатные буквы	Звуковое соответствие в русском	Название буквы
K k	к	ка
L l	л	эл
M m	м	эм
N n	н	эн
O o	о долгая; в нелитовских словах краткая	о
P p	п	пэ
R r	р	эр
S s	с	эс
Š š	ш	эш
T t	т	тэ
U u	у краткая	у краткая
Ų ų	у носовая	у носовая
Ū ū	у долгая	у долгая
V v	в	вэ
Z z	з	зэ
Ž ž	ж	жэ

ОБЩИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗВУКОВ ЛИТОВСКОГО ЯЗЫКА

Звуки литовского языка делятся на гласные и согласные. Литовские гласные существенно отличаются от русских. Отличия эти определяются артикуляционной базой. Отличительной особенностью литовского языка является наличие в нем кратких **a*, e*, i, u** и долгих **ė, y, o, ū** гласных.

* Могут быть краткими и долгими (удлиненными).

08

По произношению от соответствующих гласных русского языка особенно отличаются гласные **e, ė** (**e** как русский **я** после согласного, а **ė** как русский **э**, однако более узкий и передний).

Произношение согласных литовского и русского языков в основном сходно (b — б, c — ц, ch — х, č — ч, d — д, f — ф, k — к, g — г, l — л, m — м, n — н, p — п, r — р, s — с, š — ш, t — т, v — в, z — з, ž — ж), кроме согласного **h**, который в литовском языке произносится как украинский или белорусский **г**: *himnas, herbas, hibridas* и т. д. В русском языке (в заимствованиях) он передается согласными **г** или **х**.

В литовском языке отсутствуют долгие согласные. При этом даже в словах иноязычного происхождения, имеющих долгие согласные (ср. класс — *klasė*, металл — *metalas*, коммунизм — *komunizmas*, грамматика — *gramatika*), пишется одна буква и соответственно произносится она коротко.

Дифтонги в литовском языке делятся на двугласные (**ai, au, ei, ie, ui, uo**) и смешанные двузвучные (**al, am, an, ar, el, em, en, er, il, im, in, ir, ul, um, un, ur**). Произносятся они слитно, причем один из звуков имеет соответствующую (нисходящую или восходящую) интонацию. Поэтому по произношению они существенно отличаются от дифтонгов русского языка.

Буквенное обозначение звуков в литовском языке построено на латинском алфавите. Отдельные буквы в литовском языке употребляются с дополнительными знаками: крючком „ ˛ “ (напр., **ą, ę, į, ų**), черточкой „ **–** “ (напр., **ū**) для обозначения долгого гласного, точкой „ **.** “ над буквой для обозначения узкого долгого **ė**; птичкой „ ˇ “ — для обозначения шипящих согласных (напр., **š, č**).

В литовском языке при обучении произношению используются соответствующие знаки для обозначения ударения слова и интонации звука, а именно: краткие звуки обозначаются грависом (`), долгие — акутом (´) или циркумфлексом (~) (акутом — долгие, но непротяжные звуки, циркумфлексом — долгие и протяжные). Например, *tik* — только, *pilnas* — полный, *lóva* — кровать, *gẽras* — хороший.

В литовском языке, как и в русском, один и тот же звук может иметь разное обозначение. Например: долгие гласные **a, e** обозначаются на письме буквами „**ą**“, „**ę**“ и „**a**“, „**e**“ (*kąsnis* — кусок, *kęsti* — терпеть, *sãko* — говорит, *gẽras* — хороший), долгие гласные звуки **i, u** обозначаются „**y**“, „**ū**“ и „**į**“, „**ų**“ (*výras* — мужчина, *jūs* — вы, *lįsti* — лезть, *dúmai* — дым), краткий гласный **i** обозначается на письме буквой **i** (*visas* — весь); эта же буква может служить и для смягчения предыдущего согласного (*berniùkas* — мальчик).